

Indian Summer
by Stereophonics

Été Indien
par Stereophonics

Every time that I see her,
A lightning bolt fills the room,
The underbelly of Paris,
She sings her favourite tune.

Chaque fois que je la vois,
La foudre remplit la pièce,
Dans les bas quartiers de Paris,
Elle chante sa chanson préférée.

She'll drink you under the table,
She show you a trick or two,
But every time that I left her,
I miss the things she would do.

Elle boira jusqu'à te laisser sous la table*,
Elle te montrera un truc ou deux,
Mais chaque fois que je l'ai quittée,
Les choses qu'elle aurait faites m'ont manquées.

She was the one, for me,
She opened my eyes, to see,
She was the one, for me,
Well alright.

Elle était la seule, pour moi,
Elle m'a ouvert les yeux, pour voir,
Elle était la seule, pour moi,
Bien ça va aller

It was cold September,
Before the Indian Summer,
That's the thing I remember,
When she gave me a number.

C'était un froid mois de septembre
Avant l'été indien,
C'est ce dont je me souviens,
Quand elle m'a donné son numéro.

Went from station to station,
On a train 'cross the nation,
And the rain of November,
That's the time that we ended.

Nous sommes allés de gare en gare,
Dans un train traversant le pays,
Et sous la pluie de novembre,
C'est le moment où nous avons fini.

She was the one, for me,
Oh alright.

Elle était la seule, pour moi,
Oh ça va aller

Vodka with coca-cola,
Cocaine tucked in her shoes,
Cigarettes over coffee,
Her halo slipped to a noose.

De la vodka avec du coca,
De la cocaïne planquée dans ses chaussures,
Des cigarettes devant un café,
Son auréole s'est transformée en nœud coulant.

Take the slow boat to China,
You fly it right 'round the moon,
She could take it or leave it,
I knew it had to end soon.

Nous avons pris tout notre temps**,
Tu voles directement autour de la lune,
Elle pourrait la prendre ou la laisser,
Je savais que cela devait bientôt se terminer.

She was the one, for me,
She opened my eyes, to see,
She was the one, for me,
Well alright.

Elle était la seule, pour moi,
Elle m'a ouvert les yeux, pour voir,
Elle était la seule, pour moi,
Bien ça va aller

It was a cold September,

C'était un froid mois de septembre

Before the Indian Summer,
That's the thing I remember,
When she gave me her number.

Went from station to station,
On a train 'cross the nation,
And the rain of November,
That's the time that we ended.

She was the one, for me,
Oh alright, alright, alright, alright, yeah.

Avant l'été indien,
C'est ce dont je me souviens,
Quand elle m'a donné son numéro.

Nous sommes allés de gare en gare,
Dans un train traversant le pays,
Et sous la pluie de Novembre,
C'est le moment où nous avons fini.

Elle était la seule, pour moi,
Oh ça va aller, ça va aller, ça va aller, ça va aller, ouais.

****Drink somebody under the table** est une expression signifiant qu'une personne est capable de boire plus que vous. Ou faire une fellation sous une table. Ici vu le contexte j'ai choisi la première traduction.*

*****Slow boat to China**: Cette expression est utilisée pour décrire ce qui est très lent et prend beaucoup de temps.*